

Curriculum vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Barbara Pennacchi

✉ barbara.pennacchi@pec.it – barbara.pennacchi@istc.cnr.it

🌐 <https://www.istc.cnr.it/people/barbara-pennacchi> <https://scholar.google.com/citations?user=E-xvFikAAAAJ>
<https://publications.cnr.it/authors/barbara.pennacchi> <https://orcid.org/0000-0001-6796-7011>

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in questo CV, ai sensi del Dec. Leg. 30/06/2003, n. 196 e dell'art. 13 GDPR 679/16, ma nego fermamente e recisamente il consenso al trattamento, alla cessione e al trasferimento di tali dati a fini commerciali e/o pubblicitari da parte di tutti. Ciò vale per TUTTE le versioni del CV, anche quelle indicizzate da motori di ricerca come Google e Wayback Machine. In parole povere e semplici: *Don't even think about trying to spam me. I absolutely do NOT want advertising/spam.*

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 19/09/2016 – in corso** **Iscritta al 3° anno del Corso di Laurea in Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale (DM 270 L-12)** Obiettivo: Liv 6 QEQ
 Università degli Studi di Roma Tre, Scuola di Lettere, Filosofia e Lingue,
 Via Ostiense 234, 00146 Roma (RM)
 Indirizzo “Linguistica e Lingue Europee” (1° lingua: Inglese; 2° lingua: Francese)
- 29/08/1992 – 31/05/1993** **Borsa di studio della Mason Perkins Fund e della Fulbright** Livello 5 QEQ (circa)
 Gallaudet University, Washington, DC (Stati Uniti d'America)
 Borsa di studio rivolta a chi, sordə, avesse conseguito il diploma di maturità. L'obiettivo era permettere ai vincitori di studiare per 1 o 2 semestri come “special student” presso l'unica (all'epoca) università pienamente accessibile ai s/Sordi.
- 09/1988 – 09/1989** **Corso integrativo, previsto dall'art. 1 della L. 910/1969 e dal D.M 31/12/1969** Livello 4 QEQ
 1° Liceo Artistico Statale, Via Ripetta 218, 00186 Roma (RM)
 Integrazione del diploma quadriennale di maturità artistica, per l'iscrizione a qualsiasi facoltà universitaria.
- 09/1983 – 07/1987** **Diploma di Maturità Artistica** Livello 4 QEQ
 1° Liceo Artistico Statale, Via Ripetta 218, 00186 Roma (Italia)
Votazione finale 50/60

POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE

- 16/09/2019 – in corso**
(dipendente CNR dal 16/02/1998) **Collaboratore Tecnico Ente di Ricerca, VI Livello (matricola 5584) presso il Laboratorio “Language and Communication across Modalities” (LaCAM) dell'ISTC-CNR**
 Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del CNR (ISTC-CNR)
 Via Nomentana 56, 00161 Roma (RM)
- supporto tecnico-organizzativo per le attività di ricerca del laboratorio;
 - consulenza ed assistenza linguistica:
 - traduzione,
 - trascrizione,
 - analisi e revisione di testi;
 - consulenza tecnica ed informatica.
 - attività di realizzazione grafica di vario genere:
 - video,
 - logotipi,
 - illustrazioni,
 - poster (sia scientifici che divulgativi)
 - layout grafici in generale;
 - consulenza sull'accessibilità alle informazioni

POSIZIONI PROFESSIONALI PRECEDENTI

- 01/01/2005 – 15/09/2019** **Operatore Tecnico di VII Livello, presso il Laboratorio “Language and Communication across Modalities” (LaCAM) dell'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del CNR (ISTC-CNR)**
- 16/02/1998 – 31/12/2004** **Assunzione, con *contratto a tempo indeterminato*, come Operatore Tecnico di VIII Livello presso l'Istituto di Psicologia del Cnr (poi divenuto Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione)**
- 26/09/1995 – 31/12/1997** **Contratti di collaborazione con Eureka Comunicazione Telematica s.r.l. (precedentemente Eureka Telematica s.r.l.)**

ESPERIENZE LAVORATIVE

- 11/2021 – 09/2022** **Revisione ed editing traduzione in italiano di libro**
 Richiedenti: O. Capirci e B. D'Aversa (Dichiarazione n° prot. 2044 del 27/09/2022)
 Revisione (iniziale e finale) ed editing della traduzione dall'inglese in italiano del libro del Dott. Paddy Ladd “*Understanding Deaf Culture: In Search of Deafhood*”, che si intitolerà “*Verso la comprensione della cultura Sorda: Alla ricerca della Deafhood*” [data di stampa stimata: inverno 2022].
- 19/07/2021 – 30/07/2021** **Realizzazione illustrazioni per articolo**
 Richiedenti: O. Capirci, A. Di Renzo, C. Bonsignori
 Realizzazione di illustrazioni di segni e di frasi in LIS per l'articolo:
 Capirci, O., Bonsignori, C., & Di Renzo, A. (2022). Signed Languages: A Triangular Semiotic Dimension. *Frontiers in Psychology*, 6365. DOI: [10.3389/fpsyg.2021.802911](https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.802911)

- 01/04/2021 – 06/04/2021 **Realizzazione illustrazioni per capitoli di manuale tecnico**
Richiedenti: O. Capirci, A. Di Renzo
Realizzazione di illustrazioni per alcuni capitoli di:
AA. VV. (in press). *Manuale Tecnico-Scientifico di progettazione per l'accessibilità nei luoghi della cultura*. Roma: Ministero della Cultura.
- 03/2021 – 03/2022 **Accessibilità del Simposio “Ripensare la comunicazione e il linguaggio in una nuova visione teorica” su YouTube**
Responsabili: O. Capirci, M. C. Caselli e V. Volterra (dichiarazione n° prot. 2046 del 27/09/2022)
Editing, sincronizzazione e montaggio dei sottotitoli in italiano e della traduzione in LIS del Simposio “Ripensare la comunicazione e il linguaggio in una nuova visione teorica”, tenutosi a Bressanone il 22 Gennaio 2021, per la pubblicazione sul canale YouTube di LaCAM. Il Simposio è disponibile qui: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLWA0dsP-DBGAAwTgMsq-HvtYREiffheil>
- 15/02/2021 – 18/02/2021 **Realizzazione illustrazioni per capitolo di libro**
Richiedenti: O. Capirci, C. Caselli, V. Volterra
Realizzazione di illustrazioni per il capitolo:
Capirci, O., Caselli, M.C., Volterra, V. (2022) Interaction Among Modalities and Within Development. In A. Morgenstern & S. Goldin-Meadow (eds.) *Gesture in Language: Development Across the Lifespan* (pp.103-133). De Gruyter Mouton; American Psychological Association. DOI: [10.1037/0000269-005](https://doi.org/10.1037/0000269-005)
- 11/2020 – 02/2022 **Traduzione in LIS del questionario “YQOL-DHH”**
Responsabili: P. Rinaldi e M. Gragnaniello (dichiarazione n° prot. 1596 del 12/07/2022)
Traduzione ed adattamento in LIS della versione italiana del questionario YQOL-DHH (Seattle Quality of Life Group), assieme ad un altro traduttore Sordo, e realizzazione del prototipo per la somministrazione off-line del questionario tramite browser web.
- 09/2020 – 11/2021 **Sito “Oltre Il Libro”**
Richiedenti: M. C. Caselli, D. Onofrio e L. Girolametto
Conversione del sito www.oltreil libro.com da pagine statiche a WordPress e successiva gestione dei suoi contenuti
- 06/2020 – 07/2020 **Realizzazione illustrazioni per articolo**
Richiedente: P. Pietrandrea
Realizzazione di illustrazioni di segni e di frasi in LIS per l'articolo:
Russo, T., Pietrandrea, P. (in press) “Metaphors and blending in Italian Sign Language discourse: A window on the interaction of language and thought”. In T. Janzen & B. Shaffer (eds.), *Signed Language and Gesture Research in Cognitive Linguistics*. Berlin/Boston: de Gruyter Mouton. [uscita prevista: gennaio 2023].
- 11/2019 – in corso **Gestione sito “Consensus Conference sul Disturbo Primario di Linguaggio”**
Richiedente: M. C. Caselli
Co-gestione del CMS (WordPress) ed inserimento contenuti per conto del CLASTA (*Communication & Language Acquisition Studies in Typical & Atypical populations*)
- 06/2019 – 03/2020 **Membro della Commissione del “Premio Virginia Volterra per Giovani Ricercatori”, 1° edizione 2019**
Presidente: Cristina Caselli; Segretario: Pasquale Rinaldi
- 06/2019 – 05/09/2019 **Convegno “Rileggendo Virginia Volterra”
Sala Convegni CNR, P.le A. Moro, Roma, 05 settembre 2019**
Responsabile: Olga Capirci
Ha contribuito all'organizzazione della giornata in onore del 70° compleanno della dott.ssa Volterra:
 - Realizzazione grafica delle locandine col programma del convegno, in formato A4 ed A5;
 - Reperimento contatti di aziende/associazioni che si occupano di sottotitolazione e respeaking in diretta;
 - Contatti con relatori fuori sede;
 - Chairing di alcuni relatori.
- 06/2019 – in corso **Contributo a progetto “Eurasign”**
Richiedente: O. Capirci
Ha contribuito al Progetto Europeo GDRI “IRN Eurasign: Comparative Approach on European Sign Languages” con:
 - Realizzazione del logotipo del progetto;
 - Consulenza tecnico-informatica per sito web di rappresentanza;
 - Installazione e configurazione del CMS per il sito.

- 15/02/2019 – 15/06/2019 **Assistenza e realizzazione illustrazioni per libro**
 Richiedenti: V. Volterra e A. Di Renzo
 Realizzazione di svariate illustrazioni di segni LIS, assistenza tecnico-grafica preliminare e collaborazione alla revisione delle prime bozze di alcuni dei capitoli per:
 Di Renzo, A., Fontana, S., Roccaforte, M. e Volterra, V. (2019). *Descrivere la lingua dei segni italiana: Una prospettiva cognitiva e sociosemiotica*. Bologna: Il Mulino.
- 06/2018 – in corso **Pianificazione, testing e manutenzione ordinaria/straordinaria della piattaforma “VOLIS – Valutazione Online LIS”**
 Responsabile: P. Rinaldi
 (Ordine di Servizio n° prot. 96/2018)
 ■ grafica e manutenzione del sito web di presentazione del progetto, <https://www.volis.it/>
 ■ verifica delle registrazioni alla piattaforma
 ■ manutenzione ordinaria e straordinaria della piattaforma online VOLIS
 ■ pianificazione del coding e del testing di eventuali nuove funzionalità
- 23/11/2017 – 20/12/2017 **Rinnovo logo LaCAM e creazione di logotipi per LANd, AG&S e CoLD**
 Responsabile: M. C. Caselli
 Rinnovamento estetico del logo del Laboratorio “Language and Communication across Modalities” (LaCAM) e realizzazione dei logotipi per le tre unità di ricerca afferenti ad esso: *Language Acquisition and Disorders (LANd)*; *Action, Gesture and Sign language (AG&S)*; *Cognition, Language and Deafness (CoLD)*
- 06/2017 – 09/2017 **Realizzazione di illustrazioni per esperimento**
 Richiedente: O. Capirci, A. Slonimska (dichiarazione n° prot. 2043 del 27/09/2022)
 Realizzazione di 30 illustrazioni in b/n (12 statiche, 18 animate) per un esperimento all’interno del progetto di ricerca “*D-Comm ESR7: Deictic communication in sign languages*”. Esempi di tali illustrazioni sono presenti in:
 Slonimska, A., Özyürek, A., & Capirci, O. (2022). Simultaneity as an emergent property of efficient communication in language: A comparison of silent gesture and sign language. *Cognitive Science*, 46(5), e13133. DOI: [10.1111/cogs.13133](https://doi.org/10.1111/cogs.13133)
 Slonimska, A., Özyürek, A., & Capirci, O. (2021). Using depiction for efficient communication in LIS (Italian Sign Language). *Language and Cognition*, 13(3), 367-396. DOI: [10.1017/langcog.2021.7](https://doi.org/10.1017/langcog.2021.7)
 Slonimska, A., Özyürek, A., & Capirci, O. (2020). The role of iconicity and simultaneity for efficient communication: The case of Italian Sign Language (LIS). *Cognition*, 200, 104246. DOI: [10.1016/j.cognition.2020.104246](https://doi.org/10.1016/j.cognition.2020.104246)
- 21/07/2017 – 23/07/2017 **Conferenza “Language as a form of Action”**
 Responsabile: O. Capirci
 Membro del Comitato Organizzatore del Convegno “*Language as a form of Action*” organizzato dal Laboratorio LaCAM e dai progetti DComm e Gest_lan_d, presso la Sala Convegni del CNR in Piazzale Aldo Moro, Roma.
- 18/07/2017 – 21/07/2017 **Realizzazione di logo per il progetto “CLASS-one”**
 24/11/2017 – 05/12/2017
 Responsabile: M. C. Caselli
 Creazione del logo di un progetto di valutazione “*Child Language Automatic Scoring System-online (CLASS-one)*”, gestito dal Laboratorio LaCAM, ISTC-CNR e dalla Fondazione Fatebenefratelli per la ricerca e la formazione sanitaria e locale e finanziato dalla Regione Lazio.
- 04/04/2016 – 08/04/2016 **Sottotitolazione di video in LIS**
 Traduzione e sottotitolazione, dalla LIS in italiano, di un video del Dott. Mauro Mottinelli, per il convegno “*Pianeta Giudiziario e Sordità: Insieme si può!*”, tenutosi a Roma il 09 Aprile 2016. Il video è reperibile alla URL: <https://youtu.be/dXikiv38R5o>
- 09/2015 – 10/2015 **Realizzazione di illustrazioni per capitoli di libro**
 Richiedente: V. Volterra
 Realizzazione di illustrazioni di segni LIS per:
 Volterra, V. (2016). Il passato per aiutarci a capire meglio il presente. In: Benedetta Marziale e Virginia Volterra (eds.) *Lingua dei segni, società, diritti* (pp. 19-52). Roma: Carocci Editore.
 Roccaforte M. e Volterra V. (2016) La Lingua dei Segni italiana. In Sergio Lubello (ed.). *Manuale di linguistica italiana* (pp. 707-728). Walter de Gruyter GmbH & Co KG.

01/01/2014 – 31/12/2015 **Partecipazione al progetto Europeo “SignMET”**

Responsabile: P. Rinaldi

Pagina descrittiva del progetto: [SignMET](#)

- creazione del logo del progetto (visibile al link precedente)
- costruzione di un prototipo di test di comprensione narrativa in LIS e modifiche successive di esso,
 - realizzazione di una traccia extra-linguistica da usare come input per i narratori segnanti (LIS, LSF, LSC e DSGS)
 - creazione di domande e risposte per valutare la comprensione di diversi elementi linguistici presenti nel racconto in LIS,
 - digitalizzazione, chromakeying e selezione dei filmati da utilizzare per il test
- somministrazione di questo test e di un altro test per la valutazione delle competenze linguistiche in LIS a bambini e ad adulti segnanti,
- creazione di pagine in HTML5, CSS e Javascript per la somministrazione “offline” di tali test e la raccolta delle risposte dei partecipanti, in formato CSV.
- analisi preliminare dei dati raccolti
- traduzione dall’inglese in italiano di parti della interfaccia della piattaforma di somministrazione online del progetto
- valutazione ed analisi delle funzionalità e delle traduzioni effettivamente implementate su tale piattaforma online
- responsabile dei contatti con gli altri colleghi sordi del partenariato (Francia, Svizzera e Spagna).

In alcune delle fasi di questo progetto, anche responsabile del coordinamento e monitoraggio del progresso dei lavori sugli altri test in LIS previsti dal progetto SignMET, con l’obiettivo di rispettare i termini della tabella di marcia prevista, concordata ed approvata per il progetto.

15/09/2014 – 15/10/2014 **Realizzazione di logo per il progetto “Una parola dopo l’altra”**

Responsabile: M. C. Caselli

Creazione di logo per un progetto di screening *“Una parola dopo l’altra”*, gestito dal Laboratorio LaCAM, ISTC-CNR e dalla Fondazione Fatebenefratelli per la ricerca e la formazione sanitaria e locale.

11/11/2013 – 10/05/2015 **Partecipazione al progetto “VOLIS – Valutazione Online LIS”**

Responsabile: P. Rinaldi

Pagina di presentazione del progetto: [VOLIS – Valutazione Online LIS](#)

- creazione di logo per il progetto,
- realizzazione di un prototipo di test di competenza grammaticale in LIS e successivi affinamenti,
 - ideazione e selezione degli item costituenti il test,
 - digitalizzazione e chromakeying dei filmati degli item del test,
 - somministrazione di questo test e di un altro test di valutazione delle competenze linguistiche in LIS a bambini e ad adulti segnanti,
 - analisi preliminare dei dati raccolti per questi test
- valutazione e analisi delle funzionalità effettivamente implementate sulla piattaforma online
- inserimento, adattamento e formattazione dei contenuti e dei manuali per l’uso della piattaforma VOLIS, sul sito di presentazione del progetto (tramite l’uso del CMS Joomla)

Sia il logo che il sito sono visibili a questo indirizzo: <http://www.volis.cnr.it/home/index.php>

09/2013 – 12/2013 **Sottotitolazione del filmato “Essere Sordo Oggi”**

Responsabile: V. Volterra

Nell’ambito di una collaborazione con la Unicredit, si è realizzato un minidocumentario di 10 minuti, intitolato *“Essere Sordo Oggi”* e contenente 10 brevi interviste ad altrettanti 10 giovani professionisti sordi, con l’obiettivo di fornire un ulteriore incoraggiamento a tutte le persone sorde nell’inseguire i loro sogni e desideri di auto-realizzazione.

In tal contesto, il contributo specifico è stato quello di sottotitolare in italiano l’intero filmato (che era in LIS), per renderlo accessibile a tutti.

Il filmato è visionabile alla URL: <http://youtu.be/QnrV4nYhsYc>

27/05/2013 – 30/06/2013 **Illustrazioni per capitolo di libro e per poster**

Richiedente: A. Di Renzo

Realizzazione (tramite elaborazione di ricalco digitale da fotografie) di illustrazioni in B/N, su commissione per:

Petitta, G., Di Renzo, A. e Chiari, I. (2015) Evaluative Morphologies in Sign Languages, in N. Grandi e L. Körtvélyessy (eds.) *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology* (pp. 155-169). Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd.

Petitta, G., Di Renzo, A. (2013) *Fingerspelling and metalinguistic reference: new data from Italian Sign Language (LIS) discourse*. Poster per XII Theoretical Issues in Sign Language Research (TISLR) Conference al DCAL, University College London, 10-14 Luglio 2013.

06/2012 – 06/2014 **Partecipazione al progetto “Aspetti linguistici, cognitivi ed attentivi nelle persone sorde”**

Responsabile: M. C. Caselli

Finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, in collaborazione col Centro interdipartimentale Mente e Cervello (CiMeC) dell’Università di Trento e Rovereto.

In tal contesto, il ruolo specifico è consistito in:

- Somministrazione e valutazione di un test di comprensione narrativa in LIS a bambini ed adulti, anche attraverso l’uso di un eyetracker per tracciare lo sguardo del partecipante durante la visione di un racconto in LIS.
- Trascrizione (con l’uso del sistema di scrittura/trascrizione SignWriting) delle risposte di alcuni partecipanti adulti a due test di produzione in LIS: un test di competenze narrative ed un test di ripetizione di frasi.
- Realizzazione di un prototipo di griglia di analisi per quest’ultimo test, su Google Drive.

- 03/2012 – in corso** **Gestione canale YouTube, pagine e notizie web**
 Responsabili: M. C. Caselli e, successivamente, O. Capirci
 Gestione di pagine web ed inserimento di notizie per conto del Laboratorio LaCAM, sul sito www.istc.cnr.it, e co-gestione del canale YouTube <https://www.youtube.com/c/LaCAM/>, assieme a due degli altri colleghi sordi del laboratorio.
- 10/06/2009 – 09/06/2012** **Partecipazione al progetto FIRB-UISEL**
 Responsabile: E. A. Pizzuto
 Pagina di presentazione del progetto: [UISEL: E-learning, sordità, lingua scritta: un ponte di lettere e segni per la società della conoscenza](#)
 Sito del progetto: <http://uisel.cnr.it>
 In questo contesto, le mansioni sono state principalmente di:
 - Creazione di alcune parti dell'interfaccia grafica per il prototipo del DELE (Deaf-centred E-Learning Environment).
 - Verifica e adattamento della traduzione del manuale originale, dall'inglese in italiano, effettuata da S. Cecco, per la sua tesi di laurea presso la SSLMIT di Trieste nel 2001
 - Curatela, assieme ad altri membri del Laboratorio LaCAM, ISTC-CNR, dell'adattamento alla LIS del manuale introduttivo al SignWriting di Valerie Sutton (vedere il sito www.signwriting.org per maggiori informazioni su tale sistema di scrittura).
 La prima versione di questo manuale è attualmente sul sito web dell'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione: https://www.istc.cnr.it/sites/default/files/2011_manualesw_1ed.pdf
- 04/2011 – 11/2011** **Realizzazione di logotipi per LaCAM, SLDS e GLADD**
 Responsabile: M. C. Caselli
 Creazione di logotipi per l'Unità di Ricerca Language and Communication across Modalities ([LaCAM](#)) e per due sue sottounità, [GLADD](#) e [SLDS](#)
- 15/09/2006 – 20/09/2006** **Realizzazione segni in SW per dei libri per bambini**
 Assieme ad altri membri del gruppo SLDS-LaCAM, si è intrapresa una collaborazione con la "Biancoenero edizioni Srl" per la realizzazione di due libriccini tematici (Colori e Animali) illustrati per una collana rivolta ai bambini e agli adulti, intitolata "Segni e Disegni".
 In tal contesto, si è curata la vettorializzazione e l'adattamento per la pubblicazione della rappresentazione in SignWriting dei segni LIS.
 L'ISBN di tali libriccini, pubblicati l'anno successivo, è: 978-88-8992-100-5 e 978-88-8992-101-2
- 01/02/2005 – 31/05/2009** **Partecipazione al progetto "La scrittura della LIS e il SignWriting"**
 Responsabili: E. A. Pizzuto e P. Rossini
 Progetto avviato dall'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC) e dall'Istituto Statale Sordi di Roma (ISSR) e finanziato da: ISSR, Associazione "Progetti Felicità" e, in parte, dal progetto CNR-CNRS "Proprietà formali del linguaggio e cognizione: cosa possiamo imparare dallo studio delle Lingue dei Segni" (Pizzuto e Cuxac, 2006).
 - studio e tutoraggio sul sistema di scrittura SignWriting,
 - analisi dei testi scritti e trascritti con questo sistema,
 - analisi e valutazione dei vari programmi disponibili all'epoca per la scrittura con tale sistema,
 - installazione e manutenzione del SignPuddle, un repository privato per archiviare sia segni singoli che frasi in SignWriting,
 - divulgazione e diffusione dei vari esiti di tale progetto
- 02/2003 – 12/2011** **Responsabile server web**
 Responsabili: C. Castelfranchi/R. Falcone
 Responsabile della manutenzione, della pubblicazione su di esso dei vari contenuti, come anche dello sviluppo in PHP di un database (in MySQL) per la gestione delle pagine personali e delle pubblicazioni (presentate in formato APA) di ogni ricercatore dell'Istituto. Inoltre ne curavo la messa in sicurezza.
 Tutto questo lavoro si riferisce alla versione precedente del sito web (<http://www.istc.cnr.it>), che era sita su un server Gentoo Hardened, nella sede principale dell'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione.
 Co-responsabile con altri, poi, del trasferimento di tutti i dati necessari dal server precedente a quello attuale.
- 01/12/2001 – 31/12/2002** **Partecipazione al progetto internazionale "Sordità infantile pre-linguale (pre- e post-natale): Interventi precoci per la prevenzione del handicap"**
 Responsabile: E. A. Pizzuto
 Progetto Internazionale Italia-Tunisia, all'interno del Programma "CNR-Mediterraneo, Network di ricerca e formazione per I paesi terzi del Mediterraneo" 2001-2002. Le attività e le mansioni in tal contesto, svolte assieme agli altri colleghi dell'ISTC, consistevano in:
 - traduzione dall'italiano o dalla LIS in LSTdD (Langue des Signes Tunisienne, de Douz) e viceversa.
 - registrazione e raccolta di testi in LSTdD,
 - riprese e registrazioni video,
 - supporto tecnico ed organizzativo nei workshop di formazione per i docenti tunisini,
 - diffusione e divulgazione di materiali didattici per questi workshop

- 07/2001 – 09/2001 **Traduzione in inglese dei contenuti testuali di un CD-ROM e di un sito web**
Responsabile: V. Volterra
Traduzione in inglese delle parti testuali dei contenuti del CD-ROM *“Sette poesie in Lingua Italiana dei Segni”* e del sito web *“I segni come parole”*, nell’ambito del progetto europeo *“La LIS in Italia e in Europa: formazione e informazione”*, per il programma *“Anno Europeo delle Lingue - 2001”*
- 05/2001 – 06/2001 **Impaginazione e layout grafico di opuscolo**
Responsabile: M. C. Caselli
Impaginazione e layout grafico di un opuscolo di 16 pagine, *“Prevenzione: Obiettivo Linguaggio”*, stampato in occasione della giornata di studio *“Giochiamo a parlare ha compiuto 2 anni”*, svoltasi il 16 Giugno 2001 presso la Sala della Promoteca del Comune di Roma, in Piazza del Campidoglio.
- 12/2000 – 02/2001 **Conversione di un prodotto precedente in sito web**
Responsabile: V. Volterra
Conversione ed adattamento (per la visione come pagine web), sia della grafica che dei contenuti, dei 29 pannelli espositivi della mostra divulgativa *“I segni come parole”* (precedentemente archiviati come documenti Quark Xpress), per il sito web <http://www.istc.cnr.it/mostralis/>
- 11/2000 – 12/2000 **Digitalizzazione filmati e creazione interfaccia per CD-ROM**
Responsabile: E. A. Pizzuto
Digitalizzazione di sette registrazioni VHS e creazione di una interfaccia di visualizzazione per il CD-ROM *“Sette poesie in Lingua Italiana dei Segni (LIS)”*, contenente una selezione della produzione poetica di Rosaria e Giuseppe Giuranna, e realizzata presso l’Istituto di Psicologia del CNR (ora Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione) di Roma.
- 07/1998 – 08/1998 **Grafica (layout e gestione immagini)**
Responsabile: V. Volterra
Realizzazione (impostazione del layout grafico e trattamento delle immagini) di 29 pannelli espositivi per una mostra divulgativa denominata *“I segni come parole”*, tenutasi prima a Genova dal 24 settembre al 02 ottobre 1998 e poi a Roma dal 26 novembre al 06 dicembre 1998.
- 01/11/1996 – 31/12/1997 **Grafica, programmazione CGI e manutenzione siti web**
Eureka Comunicazione Telematica S.r.l., Roma
- 26/09/1995 – 31/10/1996 **Grafica per siti web**
Eureka Telematica S.r.l, Roma
- 06/1995 – 05/1996 **Redattore grafico saltuario**
Rivista amatoriale *“VSP - Voci, Silenzi e Pensieri”* (gestita da L. Bove) Roma
- 04/10/1993 – 30/05/1995 **Segreteria**
Associazione *“Gruppo S.I.L.I.S.”*, Roma
- 11/1991 – 08/1992 **Borsista *“Progetto A.L.T.E.D. - Gli Animali della Savana”***
Danco Singer, Olivetti Ricerca, Pozzuoli (NA)
- 10/1991 – 11/1991 **Collaborazione volontaria con la dott.ssa Elena Antinoro Pizzuto (Istituto di Psicologia - CNR)**
Collaborazione ed assistenza nella produzione dei Videoatti della Giornata di Studio *“Linguaggio e Sordità”*, tenutasi l’11 ottobre 1991 presso la sala Convegni CNR in P.le Aldo Moro 8 a Roma, prodotti dall’Istituto di Psicologia del CNR.
- 05/1991 – 06/1991 **Collaborazione volontaria con il Comitato Organizzatore S.I.L.I.S.**
Collaborazione ed assistenza nell’organizzazione del 4th *International Workshop for Deaf Researchers*, tenutosi ad Ariccia (RM) dal 21 al 26 Giugno 1991.

COMPETENZE LINGUISTICHE**Madrelingua**

Italiano e Lingua dei Segni Italiana (LIS)

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
American Sign Language (ASL)	C1		C1	C1	
Inglese	B2	C2	B2	B2	C1
Francese	B1	B2	B1	B1	B1
Spagnolo	A1	B1	A2	A2	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato

[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)**COMPETENZE DIGITALI****AUTOVALUTAZIONE**

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo

Conoscenza approfondita del sistema operativo Linux, in fattispecie delle distribuzioni Gentoo e Xubuntu, utilizzate quotidianamente per quasi tutte le attività informatiche quali:

- installazione, configurazione e manutenzione del CMS WordPress
- programmazione in PHP e/o Javascript
- creazione e modifica di pagine web (HTML e CSS)
- traduzione da/in italiano, inglese, francese scritti,
- sottotitolazione/traduzione dalla LIS o dall'ASL in italiano/inglese
- elaborazione e montaggio di filmati,
- sovrainpressione di sottotitoli "in chiaro",
- stesura/redazione di testi di vario genere e varia utilità,
- ricerche su internet per vari obiettivi (bibliografie, articoli, ecc.)
- analisi di dati raccolti.
- creazione/ritocco/elaborazione di illustrazioni/logotipi/immagini

Attualmente, per gli obiettivi qui elencati, vengono usati i seguenti programmi (opensource e gratuiti, eccetto iMovie e Final Cut Express):

- | | | |
|----------------------|----------------------|-------------|
| ▪ Suite LibreOffice, | ▪ iMovie, | ▪ Mplayer, |
| ▪ Firefox e Chrome, | ▪ Final Cut Express, | ▪ Gimp, |
| ▪ Avidemux, | ▪ Subtitle Editor, | ▪ Inkscape, |
| ▪ OpenShot/Shotcut | ▪ VLC, | ▪ Scribus |

Inoltre, dove necessario, a tali programmi si aggiunge anche l'uso di una tavoletta grafica Wacom per la creazione diretta di illustrazioni in formato digitale (vettoriale o raster).

Tutte queste competenze sono state acquisite nel corso del percorso lavorativo (in aggiunta alle altre competenze acquisite al Liceo Artistico) dal 1991 in poi, tramite l'uso quotidiano di svariati sistemi operativi (Mac System, da 6 a 8; MacOS X; Windows, da 3.11 a 11; Linux, da Slackware a RedHat e Gentoo ed infine Xubuntu) ed una grandissima passione personale nei confronti di questo genere di attività.

ATTIVITÀ DIDATTICA E DIVULGATIVA

- 15 Nov – 06 Dic 2022** Ciclo di 7 lezioni per l'insegnamento da 6 CFU "Sordità, cognizione e apprendimento" (SSD M-PSI/04) tenuto dai dott. E. Tomasuolo e P. Rinaldi, nel CdL sperimentale ad orientamento professionale in Comunicazione e Interpretariato in Lingua dei segni italiana (LIS e LISt), classe L-11, presso la Sapienza Università di Roma.
- 28 Aprile 2022** Lezione su *"Il Bilinguismo LIS-Italiano"* per il corso «Sordità, Apprendimento e Linguaggio» tenuto dalla dott.ssa Elena Tomasuolo all'Università di Roma 3 (CdL L-19 - Scienze dell'educazione per Educatori e Formatori)
- 12 Aprile 2022** Intervento *"Integrazione e ricerca: l'esperienza del laboratorio LaCAM dell'ISTC-CNR"* per il Convegno a cura dell'Unità Prevenzione e Protezione del CNR "Accessibilità e Mobilità: due parole per l'inserimento lavorativo", tenutosi nella Sala Marconi del CNR Centrale, P.le A. Moro, Roma
- 25 Settembre 2021** Relazione *"Verso una accessibilità visiva per le persone sorde nei luoghi della cultura"* per l'evento "Speciale per TUTTI. Storie di inclusione tra passato e presente" tenutosi al Drugstore Museum di Roma, in occasione delle Giornate Europee del Patrimonio 2021 (European Heritage Days)
- 15 Settembre 2021** Intervento, assieme ai dott. O. Capirci, D. M. Pisanelli ed A. Di Renzo, su *"Telemedicina e sordità: quali ausili telematici nella cura dei sordi?"* in occasione della presentazione del "Libro Bianco" dell'ASSD (Associazione Scientifica per la Sanità Digitale) presso la Sala Seminari dell'ISSR
- 22 Febbraio 2020** Relazione assieme al dott. A. Zuccalà su *"Tecnologie per l'inclusione e la partecipazione"* per la 3° Conferenza Nazionale sulla sordità, organizzato dall'ENS e tenutosi a Napoli.
- 17 Giugno 2019** Relazione assieme alla dott.ssa M. C. Caselli presso il convegno "Disabilità e inserimento lavorativo" organizzato dal CNR e tenutosi nell'Aula Marconi, P.le A. Moro, Roma.
- 03 Marzo 2017** Intervento *"Zig-zag su un confine inesistente"*, al 3° Meeting nazionale Affrontiamo la Sordità Insieme a Roma, organizzato dall'Associazione ASI Onlus.
- 30 Novembre 2016** Relazione su *"VOLIS, piattaforma di valutazione online della comprensione della LIS"* in occasione dell'evento "Tim Equity & Inclusion Week", presso una delle sedi di Roma della Telecom Italia.
- 11 Settembre 2016** Docente per la *"Scuola di Storia Orale in Lingua dei Segni Italiana"*, 09 – 11 Settembre 2016 (2 ore), organizzato dalla AISO (Associazione Italiana di Storia Orale), dall'ISSR (Istituto Statale Sordi di Roma) e dall'ISTC-CNR
- 09 Aprile 2016** Relatore con *"Alcune possibili cause di discriminazione delle persone sorde nei luoghi di lavoro. Qualche proposta e tantissimi motivi per combatterla"* al convegno "Pianeta Giudiziario e sordità: Insieme si può!", presso l'aula Occorsio, edificio A, Piazzale Clodio, Roma.
- 07 Novembre 2015** Docente per il Corso di formazione *"Valutazione Online della LIS"* (2 ore), organizzato dal Gruppo SILIS e dall'ISTC-CNR
- 10 Ottobre 2015** Docente per il Workshop di formazione *"Sign Language: Methodologies and Evaluation Tools"* (4 ore), organizzato dal Gruppo SILIS e dall'ISTC-CNR.
- 26 Settembre 2015** Docente per il Corso di formazione *"Valutazione Online della LIS"* (2 ore), organizzato dal Gruppo SILIS e dall'ISTC-CNR.
- 15 e 29 Gennaio 2015** Relazione *"LIS & bilinguismo: ieri oggi e domani"* per i rispettivi eventi "Settimana della Memoria - Testimonianze Silenziose 2015" (organizzato dall'ISSR) e "Forum Nazionale - Vivere la sordità: sfide per l'inclusione e diritti di cittadinanza" (organizzato dall'Associazione Nazionale Sordi).
- 09 Ottobre 2014** Presentazione, assieme a P. Rinaldi, D. Milazzo, D. Onofrio, A. Di Renzo e G. Petitta, del *"Progetto VOLIS, piattaforma per la valutazione online della comprensione della LIS"*, presso l'Istituto Statale Sordi di Roma.
- 04 Ottobre 2012** Relazione, assieme a D. Capuano e L. Lamano, dal titolo *"Un ambiente E-Learning realizzato con i sordi e per i sordi"*, al convegno di chiusura del progetto Furb-VISEL, tenutosi presso l'Istituto Statale Sordi di Roma.
- 11 Novembre 2011** Docente per il 1° Workshop Formativo del Gruppo SILIS "Lingua dei Segni Italiana (LIS) e sistema di scrittura: idee e metodi di ricerca", con *"Sistemi di scrittura nel mondo"* e con *"Metter nero su bianco la LIS: alcune osservazioni e riflessioni"*.
- 09-11 Marzo 2007** Relazione *"Metter nero su bianco la LIS: alcune osservazioni e riflessioni"* presentata al 3° Convegno Nazionale sulla Lingua dei Segni, organizzato dall'Ente Nazionale Sordi presso l'Ente Fiere di Verona.
- 28 Maggio 2006** Relazione, assieme ad A. Di Renzo, *"Italian Sign Language (LIS): can we write and transcribe it with SignWriting?"*, al Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: "Lexicographic matters and didactic scenarios", International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2006. Genoa, Italy 28th May 2006.
- 20 Aprile 2006** Seminario *"Attività del laboratorio «La scrittura della LIS»: primi risultati"*, assieme agli altri partecipanti al progetto/laboratorio, presso l'Istituto Statale Sordi di Roma.
- 19 Aprile 2000** Seminario *"La LIS: trascrizione e scrittura"*, presso l'Istituto Statale Sordi di Roma, assieme a Paolo Rossini e Elena Antinoro Pizzuto.
- 20 Marzo 1999** Relazione *"Informatica, Comunicazione e Socialità"* per il convegno *"Comunicazione senza barriere nel 3° millennio"*, organizzato dal Rotary Lions Club e dalla sezione ENS di Crema.
- 5-6 Marzo 1999** Seminario *"Culture diverse, diversi stili di comunicazione"*, assieme a P. Rossini, nel workshop di formazione per il progetto *"Conoscere la sordità"* tenutosi presso la sede centrale dell'ENS a Roma ed organizzato dall'ENS e dal MURST.
- 5-8 Settembre 1996** Seminario sulle nuove tecnologie per la didattica all'interno del *"IV° Seminario di Formazione LIS"*, organizzato dal Gruppo SILIS, dalla Mason Perkins Fund e dall'Istituto di Psicologia del CNR (ora ISTC-CNR) presso il Centro Studi e Convegni Sindacali Ca' Vecchia, a Sasso Marconi (BO).
- 16-18 Marzo 1994** Seminario sui principi base della programmazione didattica per il 1° Corso *Introduttivo-Intensivo per Docenti LIS*, organizzato dal Gruppo SILIS e dalla Mason Perkins Fund, presso l'Istituto di Psicologia del CNR.

PUBBLICAZIONI

- Pennacchi, B.** (2022). VOLIS: una piattaforma online per la valutazione della LIS. In C. Galluccio e A. Zuccalà (eds.) *Pensare la sordità: Tra dimensione scientifica e promozione sociale. Contributi dalla 3ª Conferenza Nazionale sulla Sordità* (pp. 163-165). Milano: FrancoAngeli. <https://series.francoangeli.it/index.php/oa/catalog/download/834/683/4789?inline=1>
- Capirci, O., Pisanelli, D. M., Di Renzo, A., **Pennacchi, B.** (2021). Telemedicina e sordità: quali ausili telematici nella cura dei sordi? In: G. Cosentino (ed.) *Libro Bianco "Fragilità e tecnologie dell'informazione e della comunicazione ICT. Il paziente, la fragilità e la tecnologia. Come riabilitare il sistema salute"* (pp. 36-42). Roma: Associazione Scientifica per la Sanità Digitale. https://assd.it/wp-content/uploads/2021/09/libro_bianco_ASSD_2021-Fragilità-e-tecnologie-ICT.pdf
- Pennacchi, B.** (2018, 9-11 novembre). *VOLIS: una piattaforma online per la valutazione della LIS*. [Poster]. IV° Convegno Nazionale LIS. ENS, Roma.
- Foa, V., Gianfreda, G. e **Pennacchi, B.** (2016). Aspetti psicologici e sociali del bilinguismo, in B. Marziale e V. Volterra (eds.), *Lingua dei segni, società, diritti* (pp. 71-110). Roma: Carocci Editore.
- Pennacchi, B.**, Onofrio, D., Di Renzo, A., Rinaldi, P. (2016, 19 settembre). *VOLIS Valutazione On-Line della Lingua dei Segni Italiana*. [Poster]. Le Nuove Tecnologie e il Valore Sociale della Ricerca Psicologica. AIP e ISTC-CNR, Roma.
- Bianchini, C.S., Gianfreda, G., Di Renzo, A., Luciola, T., Petitta, G., **Pennacchi, B.**, Lamano, L., Rossini, P. (2011). Écrire une langue sans forme écrite: réflexions sur l'écriture et la transcription de la Langue des Signes Italienne. In G. Cos e S. N. Osu (eds.), *Transcrire, écrire, formaliser, 1. Travaux Linguistiques du CerLICO* (pp. 71-89). Rennes, France: Presses Universitaires de Rennes.
- Di Renzo, A., Lamano, L., Luciola, T., **Pennacchi, B.**, Gianfreda, G., Petitta, G., Bianchini, C.S., Rossini, P., Antinoro Pizzuto, E. (2011). *Scrivere la LIS con il Sign Writing. Manuale introduttivo*. UR SLDS/ISTC-CNR, Progetto FIRB-VISEL. Roma: ISTC-CNR. ISBN: 978-88-85059-28-3.
- Di Renzo, A., Gianfreda, G., Lamano, L., Luciola, T., **Pennacchi, B.**, Rossini, P., Bianchini, C.S., Petitta, G. and Antinoro Pizzuto, E. (2009). Representation-Analysis-Representation: novel approaches to the study of face-to-face and written narratives in Italian Sign Language (LIS). In *CILS International Conference on Sign Languages, Namur, Belgium*.
- Gianfreda, G., Petitta, G., Bianchini, C.S., Di Renzo, A., Rossini, P., Luciola, T., **Pennacchi, B.** e Lamano, L. (2009). Dalla modalità faccia-a-faccia ad una lingua scritta emergente: nuove prospettive su trascrizione e scrittura della Lingua dei Segni Italiana (LIS). In *Atti del 9° Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata. Oralità/Scrittura. In memoria di Giorgio Raimondo Cardona* (pp. 413-437). Perugia: Guerra Edizioni.
- Pennacchi, B.** (2008). Metter nero su bianco la LIS: alcune osservazioni e riflessioni. In C. Bagnara, S. Corazza, S. Fontana, A. Zuccalà (ed.), *I segni parlano. Prospettive di ricerca sulla Lingua dei Segni Italiana* (pp. 140-147). Milano: FrancoAngeli.
- Di Renzo, A., Lamano, L., Luciola, T., **Pennacchi, B.**, Pizzuto, E., Ponso, L., Rossini, P. (2006). Scrivere e trascrivere il discorso segnato: primi risultati da sperimentazioni con il sistema SignWriting. In D. Fabbretti e E. Tomasuolo (eds.), *Scrittura e sordità* (pp. 159-179). Roma: Carocci Editore.
- Di Renzo, A., Lamano, L., Luciola, T., **Pennacchi, B.**, Ponso, L. (2006). Italian Sign Language (LIS): Can we write it and transcribe it with SignWriting?. In C. Vettori (ed.) *Representation and Processing of Sign Languages. Lexicographic Matters and Didactic Scenarios* (pp. 11-16). Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation. Post-conference workshop. Paris: ELRA.
- Pizzuto, E., **Pennacchi, B.**, Rossini, P., Sutton, V., Pietrandrea, P., & Russo, T. (2000). The IRA (Issues Raising Approach) applied to different written representations of a single LIS utterance. In *Proc. TISLR2000-7th International Congress on Theoretical Issues in Sign Language Research, Amsterdam* (pp. 23-27).
- Caselli, M.C. e **Pennacchi, B.** (1998) Il linguaggio in un'altra modalità: le persone sorde e la Lingua dei Segni Italiana. In C. Bedetti (ed.) *Recenti tematiche in biologia e medicina: dalla ricerca scientifica un sostegno alle persone disabili* (pp. 25-37). Atti del seminario, Roma, Istituto Superiore della Sanità, 23 Marzo 1998.
- Caselli, M.C., Corazza S. e Volterra, V. (a cura di) (1998) *Linguaggio e Sordità*. Videolibro VHS in sette capitoli per l'educazione dei sordi. Adattato e segnato in LIS da: C. Bagnara, E. Cameracanna, D. Chiri, A. Folchi, E. Mereghetti, **B. Pennacchi** e V. Vitale, Milano: Fabula - Il Mondo dei Segni.
- Volterra, V., Pace, C., **Pennacchi, B.** e Corazza, S. (1995). Advanced Learning Technology for a Bilingual Education of Deaf Children. *American Annals of the Deaf* 140(5), pp. 402-409. Gallaudet University Press. DOI: [10.1353/aad.2012.0310](https://doi.org/10.1353/aad.2012.0310).
- Caselli, M.C., Corazza, S., Volterra, V., Lombardi, G., **Pennacchi, B.** e Rampelli, S. (1993). Deaf Children Learning in a Multimedial Environment, in B.A.G. Elsendoorn e F. Coninx (eds.), *Interactive Learning Technology for the Deaf* (pp. 43-53). Berlin: Springer-Verlag.
- Volterra, V., Caselli, M.C., Corazza, S. e **Pennacchi, B.** (1992). Gli animali della Savana: un ambiente d'apprendimento multimediale, in L. Pecchia, A. Saba e C. Alberti (eds.), *Atti del 2° Convegno Nazionale Informatica, Didattica e Disabilità* (pp. 99-110). Pisa: C.N.R.